

**FACULTE DE THEOLOGIE / UNIVERSITE DE FRIBOURG (SUISSE)**  
**THEOLOGISCHE FAKULTÄT / UNIVERSITÄT FREIBURG (SCHWEIZ)**

**Règlement**

*du 17 décembre 1996*

**sur l'octroi du doctorat en théologie**

La Faculté de théologie de l'Université de Fribourg (Suisse)

*vu :*

les statuts de l'Université de Fribourg, du 20 mai 1986, art. 54, al. 2, 64 et 67 ;

les statuts de la Faculté de théologie du 25 janvier 1994, art. 40 ;

*arrête :*

**Article premier** *Conditions préalables*

Sont admis/ses aux études de doctorat à la Faculté de théologie de l'Université de Fribourg les candidats/tes en possession :

d'un diplôme de licence en théologie reconnu par la Faculté ou d'un titre jugé équivalent, avec la note minimum de 5 sur 6, ou jugée équivalente ;

et d'une attestation écrite, certifiant que, conformément à l'art. 4, la thèse projetée sera dirigée par un membre enseignant de la Faculté, habilité(e) par celle-ci à assumer cette direction (voir Annexe 1).

**Art. 2. Admission**

a) Le candidat ou la candidate aux études de doctorat à la Faculté de théologie doit adresser sa demande d'admission au *Curator studiorum*. La demande sera accompagnée de :

l'original du diplôme requis à l'art. premier (ou une copie légalisée) ;

de l'attestation relative à la direction de la thèse par un membre enseignant de la Faculté habilité(e) à assumer cette charge ;

d'une copie du mémoire de licence ou travail jugé équivalent ;

d'un curriculum vitae.

**Reglement**

*vom 17. Dezember 1996*

**für den Erwerb des Doktorates der Theologie**

Die Theologische Fakultät der Universität Freiburg (Schweiz)

*gestützt:*

Auf Art. 54, Abs. 2, 64 und 67 der Statuten der Universität Freiburg vom 20. Mai 1986,

auf Art. 40 der Statuten der Theologischen Fakultät vom 25. Januar 1994

*beschliesst:*

**Artikel 1 Voraussetzungen**

Zu den Doktoratsstudien an der Theologischen Fakultät der Universität Freiburg werden Bewerber und Bewerberinnen zugelassen,

die ein von der Theologischen Fakultät anerkanntes theologisches Lizentiat oder gleichwertiges Diplom mit der Gesamtnote von mindestens 5 auf 6 (oder ein Äquivalent) erworben haben,

und die eine schriftliche Zusicherung der Übernahme der Leitung des Dissertationsprojektes durch eine von der Fakultät ermächtigte Lehrperson (s. Art4) vorweisen (Anlage 1).

**Art. 2 Zulassung**

a) Die Bewerber und Bewerberinnen haben der Fakultät zu Händen des *Curator Studiorum* ein Gesuch um Zulassung einzureichen.

Dem Gesuch müssen beiliegen:

das Originaldokument (oder eine beglaubigte Kopie) des für die Zulassung notwendigen Studienabschlusses

die schriftliche Zusicherung der Übernahme der Leitung des Dissertationsprojektes durch eine von der Fakultät ermächtigte Lehrperson.

ein Exemplar der Lizentiats- oder Diplomarbeit

das *curriculum vitae*

- b) La demande d'admission peut être présentée en tout temps.
- c) Après examen de la demande d'admission par le *Curator studiorum*, une *Décision d'admission* (voir Annexe 2) sera délivrée au candidat ou à la candidate

**Art. 3. Immatriculation**

- a) Muni de cette *Décision d'admission*, le candidat ou la candidate se pourvoit auprès du Service d'immatriculation du formulaire d'inscription. Une fois ce formulaire dûment rempli et déposé au Service d'immatriculation et la taxe d'inscription réglée, le candidat ou la candidate est immatriculé(e) en qualité de doctorant ou doctorante.
- b) Le doctorant ou la doctorante est tenu(e) de rester immatriculé(e) à la Faculté de théologie jusqu'à la fin du doctorat.
- c) Le doctorant ou la doctorante ne s'acquitte que de la taxe de base.

**Art. 4. Direction de thèse**

- a) Tout membre du Collège des professeurs de la Faculté est habilité(e) à diriger une thèse dont le sujet relève de son domaine de compétence.
- b) Selon le cas, la Faculté peut également autoriser un autre membre enseignant de la Faculté, possédant les qualifications requises, à diriger une thèse.
- c) Les membres du corps enseignant émérites ou démissionnaires ne peuvent pas diriger une thèse plus de cinq ans après avoir quitté la Faculté.
- d) La direction de la thèse ne débute qu'après l'immatriculation définitive du candidat ou de la candidate
- e) Le directeur ou la directrice de thèse fait connaître au décanat de la Faculté le nom du candidat ou de la candidate et le titre de la thèse. Le doyen ou la doyenne en informe la Faculté.

- b) Für die Einreichung des Gesuchs bestehen keine Einschreibefristen.
- c) Nach Prüfung des Gesuchs und der Unterlagen durch den *Curator Studiorum* wird den Bewerbern und Bewerberinnen die *Verfügung der Zulassung* (Anlage 2) zugestellt.

**Art. 3 Immatrikulation**

- a) Mit der *Verfügung der Zulassung* können die Bewerber und Bewerberinnen bei der Dienststelle für Zulassung und Einschreibung ein Einschreibeformular anfordern und sich mit Bezahlen der Einschreibgebühr an der Universität Freiburg als Doktorand oder Doktorandin einschreiben.
- b) Die Doktoranden und Doktorandinnen müssen bis zum Abschluss des Doktorates an der Theologischen Fakultät eingeschrieben sein.
- d) Die Doktoranden und Doktorandinnen bezahlen nur die Grundgebühren.

**Art. 4 Leitung**

- a) Jedes Mitglied des Professorenkollegiums, in dessen Fachbereich das Dissertationsthema gehört, kann die Leitung einer Dissertation übernehmen.
- b) Die Fakultät kann im Einzelfall auch andere qualifizierte Mitglieder des Lehrkörpers der Fakultät ermächtigen, eine Dissertation zu leiten.
- c) Mitglieder des Lehrkörpers, die durch Emeritierung oder Demission aus der Lehrtätigkeit ausgeschieden sind, können nicht länger als fünf Jahre nach ihrem Ausscheiden die Leitung einer Dissertation innehaben.
- d) Die Leitung der Dissertation beginnt erst, wenn Zulassung und Einschreibung abgeschlossen sind.
- e) Die von der Fakultät ermächtigte Lehrperson meldet dem Dekanat den Namen des Kandidaten oder der Kandidatin und den Titel des Dissertationsprojekts. Der Dekan oder die Dekanin informiert die Fakultät.

- f) Un directeur ou une directrice de thèse qui constate que le candidat ou la candidate ne satisfait plus aux conditions d'un travail scientifique a le droit de mettre fin à sa fonction de direction. Il (elle) l'annonce au Conseil de Faculté.
- g) Tout changement de direction de thèse doit être annoncé au Conseil de Faculté.
- f) Sind bei einem Doktoranden oder einer Doktorandin die Bedingungen wissenschaftlichen Arbeitens nicht mehr gegeben, hat die leitende Lehrperson das Recht, die Leitungsfunktion abzubrechen. Sie muss dies der Fakultät mitteilen.
- f) Jeder Wechsel der leitenden Lehrperson muss der Fakultät mitgeteilt werden

**Art. 5. Déroulement des études**

- a) La durée des études de doctorat est de deux ans au minimum et ne devrait pas dépasser cinq ans.
- b) Le directeur ou la directrice peut exiger d'un doctorant ou d'une doctorante qu'il (elle) suive un cours complémentaire de langue
- c) D'entente avec le directeur ou la directrice de thèse, le doctorant ou la doctorante aura éventuellement à compléter ses études en fonction de sa spécialisation.

**Art. 6. Thèse**

- a) La thèse doit constituer un travail personnel de recherche scientifique dans le domaine théologique
- b) Le thème sera circonscrit de telle sorte que la thèse puisse être rédigée dans le temps requis. Elle comprendra environ 200 à 300 pages.
- c) La présentation du manuscrit de la thèse sera conforme *mutatis mutandis* aux prescriptions du règlement des études.

**Art. 7. Dépôt**

Le manuscrit définitif de la thèse, prêt à la publication, sera déposé en cinq exemplaires reliés ou brochés auprès du secrétariat du décanat de la Faculté.

**Art. 8. Appréciation**

- a) La thèse est appréciée par deux censeurs désignés par le Conseil de la Faculté, qui font une proposition de note.

**Art. 5 Studienverlauf**

- a) Die Doktoratsstudien müssen mindestens zwei Jahre und sollten höchstens fünf Jahre dauern.
- b) Die Doktoranden und Doktorandinnen können vom Leiter oder von der Leiterin der Dissertation zu zusätzlichen Sprachstudien verpflichtet werden.
- c) Die Doktoranden und Doktorandinnen haben nach Absprache mit dem Leiter oder der Leiterin der Dissertation ihre Studien eventuell zu ergänzen und sie im Rahmen ihrer Spezialisierung weiterzuführen.

**Art. 6 Dissertation**

- a) Die Dissertation muss eine selbständige wissenschaftliche Forschungsarbeit im Bereich der Theologie sein.
- b) Das Thema soll so begrenzt werden, dass es in der vorgesehenen Zeit und auf 200-300 Seiten bewältigt werden kann.
- c) Für die formale Gestaltung gelten *mutatis mutandis* die Bestimmungen für die schriftlichen Arbeiten in den Studienprogrammen.

**Art. 7 Einreichung**

Die publikationsreife Dissertation ist in fünf gebundenen oder broschierten Exemplaren auf dem Sekretariat des Theologischen Dekanats einzureichen.

**Art. 8 Bewertung**

- a) Die Dissertation wird von zwei Zensoren oder Zensorinnen, welche vom Komitee der Fakultät bestimmt werden, mit einem Notenvorschlag begutachtet.

- |   |   |
|---|---|
| <p>b) Il est possible de faire appel, pour le deuxième censeur, à une personne compétente extérieure à la Faculté.</p> <p>c) Les censeurs sont tenus de fournir leurs rapports dans les meilleurs délais, mais au plus tard six mois après le dépôt de la thèse.</p> <p>d) En cas de refus de la thèse par l'un des deux censeurs, le doyen ou la doyenne nommera un troisième censeur.</p> <p>e) Les professeurs décident de l'acceptation ou du rejet de la thèse lors de la séance du Conseil de Faculté, sur la base des rapports des censeurs. La décision est prise à la majorité absolue.</p> <p>f) En cas de rejet de la thèse par le Conseil de Faculté, le candidat ou la candidate a la possibilité de présenter son texte retravaillé une seconde fois, en respectant un délai d'au moins six mois après la première présentation. Dans ce cas, le comité de la Faculté désigne deux nouveaux censeurs.</p> <p>g) La note de la thèse sera déterminée lors de la séance du Conseil de Faculté sur la base des propositions des deux censeurs.</p> | <p>b) Als zweiter Zensor oder als zweite Zensorin kann auch eine auswärtige Fachperson beigezogen werden.</p> <p>c) Die Zensoren und Zensorinnen sind gehalten, ihr Gutachten baldmöglichst vorzulegen, längstens jedoch innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach Einreichung der Dissertation.</p> <p>d) Lehnt einer der Zensoren oder eine der Zensorinnen die Arbeit ab, bestimmt der Dekan oder die Dekanin einen dritten Zensor oder eine dritte Zensorin.</p> <p>e) Die Professoren und Professorinnen beschliessen im Fakultätsrat aufgrund der Gutachten über die Annahme oder Ablehnung der Dissertation, wobei die absolute Mehrheit erforderlich ist.</p> <p>f) Lehnt der Fakultätsrat die Dissertation ab, kann auf Antrag des Doktoranden oder der Doktorandin nach einer Frist von mindestens 6 Monaten und nach einer Überarbeitung die Arbeit ein zweites Mal vorgelegt werden. In diesem Fall bestimmt das Komitee zwei neue Zensoren oder Zensorinnen.</p> <p>g) Die Note der Dissertation wird im Fakultätsrat aufgrund der Notenvorschläge der Zensoren und Zensorinnen festgelegt.</p> |
|---|---|

**Art. 9. Soutenance de la thèse**

- a) Après l'acceptation de la thèse, la soutenance a lieu devant un jury de cinq membres composé du doyen ou de la doyenne qui préside, des deux censeurs et de deux autres assesseurs désignés par la décanat.
- b) La soutenance fait suite, dans des délais raisonnables, à l'acceptation de la thèse par la Faculté. Elle est publique et dure au moins une heure et demie.
- c) La première demi-heure est réservée au doctorant ou à la doctorante pour présenter les thèses principales et la méthodologie de son travail.

**Art. 9 Verteidigung**

- a) Ist die Dissertation angenommen, findet die Verteidigung vor einer Jury statt, die sich aus dem Dekan als dem Präsidenten oder der Dekanin als der Präsidentin, den beiden Zensoren oder Zensorinnen und zwei weiteren, vom Dekanat bestimmten Beisitzern oder Beisitzerinnen zusammensetzt.
- b) Die Verteidigung soll innerhalb einer angemessenen Frist nach der Annahme der Dissertation durch die Fakultät stattfinden. Sie ist öffentlich und dauert mindestens 90 Minuten.
- c) Dem Doktoranden oder der Doktorandin steht zu Beginn eine halbe Stunde zur Verfügung, um Hauptthese und Methode ihrer Dissertation vorzustellen.

- d) Les membres du jury, à égalité des voix, décident par un vote de la note de la soutenance.
- e) Si le résultat de la soutenance est jugé insuffisant, le doctorant ou la doctorante a le droit de se présenter une seconde fois pour défendre sa thèse.
- d) Die Jury-Mitglieder stimmen gleichberechtigt über die Note der Verteidigung ab.
- e) Wird die Verteidigung als ungenügend eingestuft, hat der Doktorand oder die Doktorandin das Recht, ein zweites Mal zur Verteidigung anzutreten.

**Art. 10. Conclusion du doctorat**

- a) La note finale du doctorat se compose pour deux tiers de la note de la thèse et pour un tiers de la note de la soutenance.
- b) Après la réussite de la soutenance et jusqu'à la publication de la thèse, le nouveau promu ou la nouvelle promue a le droit de porter le titre de *Doctor designatus* ou *designata* (Dr des.)

**Art. 10 Doktoratsabschluss**

- a) Die Gesamtnote des Doktorats ergibt sich zu zwei Dritteln aus der Note für die Dissertation und zu einem Drittel aus der Note für die Verteidigung.
- b) In der Zeit zwischen erfolgreicher Verteidigung und Erscheinen der Dissertation in Buchform haben die Promovierten das Recht, den Titel *Doctor designatus* oder *designata* (Dr. des.) zu führen.

**Art. 11 Echelle d'évaluation - notes**

L'échelle d'évaluation est la suivante :

*summa cum laude* (6) – *insigni cum laude* (5.5) – *magna cum laude* (5) – *cum laude* (4.5) – *rite* (4)

**Art 11 Notenskala**

Es gilt folgende Notenskala :

*summa cum laude* (6) – *insigni cum laude* (5.5) – *magna cum laude* (5) – *cum laude* (4.5) – *rite* (4)

**Art. 12 Publication de la thèse**

Les modalités de la publication de la thèse sont fixées par les *Règles pour l'impression des thèses de doctorat* (voir Annexe 3).

**Art. 12 Veröffentlichung**

Die Veröffentlichung der Dissertation ist durch die *Bestimmungen für die Drucklegung der Dissertation* (s. Anlage 3) geregelt.

**Art. 13 Délai– prolongation – 2<sup>ème</sup> présentation**

- a) La thèse doit être publiée intégralement, ou partiellement avec l'accord formel du doyen ou de la doyenne, dans les deux ans qui suivent la soutenance.
- b) Si le délai de deux ans ne peut pas être respecté, on déposera auprès du décanat une demande de report du délai.
- c) Dans ce cas, le texte doit être soumis une nouvelle fois ; éventuellement, selon l'avis des censeurs, il devra être remis à jour en fonction d'un nouvel état du savoir.

**Art- 13**

- a) Die Dissertation ist innert zwei Jahren nach ihrer Verteidigung vollständig oder mit besonderer Erlaubnis des Dekans oder der Dekanin teilweise zu veröffentlichen.
- b) Wird die Frist von zwei Jahren nicht eingehalten, ist vom Dekanat ein neuer Termin einzuholen.
- c) In diesem Fall muss der Text vor der Drucklegung noch einmal eingereicht und allenfalls gemäss den Auflagen der Zensoren oder Zensorinnen auf den neuen Stand der Wissenschaft gebracht werden.

**Art. 14 Diplôme et titre**

- a) Le diplôme de doctorat est remis au nouveau docteur par le secrétariat des Services des affaires académiques de l'Université lorsque les exemplaires de la thèse imprimée ont été déposés conformément aux *Règles pour l'impression des thèses de doctorat*.
- b) Le nouveau docteur n'a le droit de faire état du titre de *docteur en théologie* qu'après réception du diplôme

**Art. 15 Entrée en vigueur**

Le présent règlement entre en vigueur dès son approbation par le Conseil d'Etat du canton de Fribourg (Suisse).

**Art- 14 Diplom und Titel**

- a) Das Doktoratsdiplom wird vom Sekretariat der Akademischen Dienststellen zugestellt, nachdem die Pflichtexemplare der Dissertation nach Angabe der *Bestimmungen für die Drucklegung der Dissertation* eingegangen sind.
- b) Erst nach Empfang des Doktoratsdiploms hat man das Recht, den Titel *Doktor der Theologie* zur führen.

**Art. 15 Inkrafttreten**

Das vorliegende Reglement tritt mit seiner Annahme durch den Staatsrat des Kantons Freiburg (Schweiz) in Kraft.